

Zeitschrift: Bulletin de l'Association suisse des électriciens
Herausgeber: Association suisse des électriciens
Band: 59 (1968)
Heft: 8

Rubrik: Communications ASE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Persönliches und Firmen — Personnes et firmes

Willy Klein, Mitglied des SEV seit 1942, Chef der Abteilung Forschung und Versuche der Generaldirektion der PTT-Betriebe, wurde vom Bundesrat zum ständigen Experten der Kommission für die Bewertung höherer Stellen in der allgemeinen Bundesverwaltung und bei den Schweizerischen Bundesbahnen gewählt.

Elektrizitätsgesellschaft Laufenburg AG, Laufenburg. Am 27. Februar 1968 ist Prof. Dr.-Ing. **Herbert Albrecht**, Mitglied des SEV seit 1949, aus Altersgründen in den Ruhestand getreten. Der Verwaltungsrat ernannte Direktor **René Hochreutiner**, Mitglied des SEV seit 1939 (Freimitglied), Vizepräsident des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke, zum Delegierten des Verwaltungsrates. Er behält seine Stellung als Direktor bei.

Hasler AG, Bern. Ernst Wegmüller, bisher Betriebsvizedirektor, wurde auf 1. Januar 1968 zum Betriebsdirektor ernannt. Zum Betriebsleiter im Range eines Prokuristen wurde befördert E. Tüscher; er wurde gleichzeitig zum Stellvertreter des Betriebsdirektors ernannt.

Verschiedenes — Divers

Elektrozeichner-Beruf. Am 5. und 6. März 1968 hat die Sektion für berufliche Ausbildung des BIGA in Luzern einen Kurs

für *Lehrabschlussprüfungs-Experten* des Elektrozeichner-Berufes durchgeführt. Es nahmen daran gegen 30 Experten aus 12 deutschsprachigen Kantonen teil.

Seit dem 5. Januar 1967 ist das definitive Berufs-Reglement für Elektrozeichner in Kraft, nachdem schon bald 60 Jahre nach provisorischen Richtlinien in diesem Beruf ausgebildet und geprüft worden ist.

Die Kursteilnehmer konnten die theoretischen Richtlinien in der Beurteilung von praktischen Prüfungsarbeiten und in der Abnahme mündlicher Berufskennntnis-Prüfungen üben. Daraus resultierte bereits eine erfreuliche Übereinstimmung der Maßstäbe, so dass eine weitgehende Koordinierung der Prüfungs-Anforderungen in den verschiedenen Kantonen gesichert ist.

Post- und Fernmeldetechnische Fachtagung. Im Rahmen der Hannover-Messe 1968 (27. April bis 5. Mai 1968) veranstaltet der Verband Deutscher Post-Ingenieure e. V. am 29. und 30. April 1968 eine Fachtagung über das Post- und Fernmeldewesen.

Nähere Auskünfte erteilt der Verband Deutscher Post-Ingenieure e. V. (VDPI), Bezirksgruppe Hannover, Zeppelinstrasse 24, D-3000 Hannover 1.

Jurema 68. Ein internationales Seminar und eine Ausstellung für Mess-, Regelungstechnik und Automation wird vom 13. bis 21. April 1968 in Zagreb (Jugoslawien) abgehalten.

Nähere Auskünfte sind erhältlich von: Jurema, POB 123, Zagreb, Jugoslawien.

Communications des organes de l'Association

Les articles paraissant sous cette rubrique sont, sauf indication contraire, des communiqués officiels de l'ASE

Séances

Comité de sécurité du CES

Le Comité de sécurité a tenu sa 21^e séance le 12 décembre 1967 à Zurich et sa 22^e le 15 février 1968 à Berne, sous la présidence de M. A. Marro, son président. A ces deux séances, il a pu examiner entièrement le projet des Prescriptions de sécurité pour les connecteurs (système CEE, 1962), élaboré par le CT 208, Dispositifs conjoncteurs, de sorte qu'un projet mis au net pourra être transmis au CES pour approbation. M. E. Wettstein donna des renseignements sur des problèmes d'harmonisation traités lors d'une réunion, à Genève, des experts commerciaux des pays de l'AELE. A la 22^e séance, il prit congé du Comité de sécurité, en exprimant aux membres ses remerciements pour l'atmosphère aimable, qu'il y a toujours trouvée, et en souhaitant que ce Comité poursuive son utile activité. Le président le remercia de ses aimables paroles et lui souhaita plein succès dans sa future carrière.

M. Schadegg

Comité Technique 207 du CES Régulateurs avec dispositif de contact

Le CT 207 a tenu sa 41^e séance le 11 janvier 1968, à Lucerne, sous la présidence de M. W. Schmucki, son président. Il commença l'examen du 5^e projet des Prescriptions de sécurité pour les interrupteurs horaires. Divers chapitres, notamment ceux des définitions, des spécifications et dispositions pour les essais, subirent de nouvelles modifications et compléments. En ce qui concerne le chapitre des distances dans l'air et des lignes de fuite, le Secrétariat a

été prié de faire en sorte que le projet le plus récent des Règles pour les distances dans l'air et les lignes de fuite soit remis au CT 207. Celui-ci prit position au sujet d'une proposition émanant des milieux des fabricants, concernant une extension des Prescriptions de sécurité actuelles pour les régulateurs avec dispositif de contact, en tenant compte des micro-limiteurs de température de sécurité. Il prit également connaissance du procès-verbal de la réunion du CT 228 de la CEE, à Cannes.

M. Schadegg

Comité Technique 208 du CES Dispositifs conjoncteurs

Le CT 208 a tenu sa 32^e séance le 30 janvier 1968, à Zurich, sous la présidence de M. E. Richi, son président. Il examina les modifications apportées par le Comité de sécurité au projet des Prescriptions de sécurité pour les connecteurs du système CEE, 1962, ainsi que quelques autres questions demeurées en suspens, au sujet desquelles des propositions avaient été formulé pour le Comité de sécurité. Le CT 208 prit ensuite position au sujet d'une proposition de modification améliorée concernant les prises de courant et les connecteurs pour usages industriels, de forme carrée, pour 15 A, 50 et 500 V. Une discussion approfondie montra que l'on ne pouvait plus attendre la revision ou l'harmonisation des Prescriptions de sécurité suisses pour les prises de courant et qu'il était urgent de procéder auparavant à une adaptation des Prescriptions de sécurité et des Règles de qualité aux Prescriptions sur les installations électriques intérieures. M. A. Tschalär renseigna le CT sur une proposition relative à la possibilité de remplacer les prises de courant actuelles 2P+T, 10 A, 250 V, de la CEE, par une fiche méplate à trois broches et une prise 2P+T correspondante, avec ou sans collerette de protection.

M. Schadegg

Diverses Prescriptions et Normes reçues

Ces derniers temps, la Bibliothèque de l'ASE a reçu les Normes et Prescriptions suivantes. Nos membres peuvent en prendre connaissance à titre de prêt et sur demande.

British Standards:

- 3207: Part 1: 1968. Specification for mineral-insulated cables. Part 1: Copper-sheathed cables with copper conductors.
 3494: Part 1: 1967. Recommendations on semiconductor devices. Part 1: Essential electrical and mechanical ratings and characteristics. Metric units.
 3497: 1967. Specification for unimpregnated asbestos cement boards (incombustible) for electrical purposes.
 3503: 1967. Specification for bitumen-impregnated asbestos cement boards (self-extinguishing) for electrical purposes.
 3934: 1965: Addendum No. 1 (1967). Dimensions for semiconductor devices.
 3999: Part 3: 1967. Methods for measuring the performance of domestic electrical appliances. Part 3: Food preparation machines. Metric units.
 Part 4: 1967. Part 4: Electric clothes drying cabinets and racks. Metric units.
 4205: 1967. Specification for electronic voltmeters. Metric units.
 4226: 1967. Specification for teaching machines and programmes (interchangeability of programmes. Part 1: Linear machines and programmes. Metric units.
 4257: 1967. Specification for the dimensions of E-cores made of ferromagnetic oxides for use in telecommunication and allied electronic equipment. Metric and inch units.
 4265: 1968. Specification for cartridge fuse links for miniature fuses.

Normes DIN:

- DIN 43139. Trommeln für Fahrradrähte.
 DIN 43153. Gabelkauschen für Bahnleitungen.
 DIN 43160. Auge und Gabel für Bahnleitungen. Anschlussmasse.
 DIN 43567, Blatt 1. Blei-Akkumulatoren. Gitterplattenzellen für Land- und Wasserfahrzeuge. Nennkapazitäten. Hauptmasse.
 DIN 44873. Endbuchse für elektrische Rohrheizkörper mit Metallmantel.
 DIN 44910, Blatt 6. Herdkochplatten F 220 V und 380 V mit einem Seitenarmanschluss.
 Blatt 7. Herdkochplatten G 220 und 380 V mit zwei Seitenarmanschlüssen.
 DIN 44983, Blatt 1. Waschgeräte für den Haushalt. Prüfungen von Waschmaschinen.
 Waschtechnische Prüfverfahren mit Kochwäsche.
 DIN 45060. Fernsehtechnik, Begriffe.
 DIN 45061, Beiblatt 1. Farbfernsehtechnik Begriffe; Übersetzungen ins Englische.
 Beiblatt 2. Übersetzungen ins Französische.
 DIN 45513, Blatt 4. Magnetbandgeräte für Schallaufzeichnung. DIN-Bezugsband 9,5 für Magnetband 6 (für 9,53 cm/s Bandgeschwindigkeit).
 DIN 45665. Schwingstärke von rotierenden elektrischen Maschinen der Baugrößen 80 bis 315. Messverfahren und Grenzwerte.

- DIN 46229. Kabelschuhe, Benennung der Anschlußseiten.
 DIN 46234. Quetschkabelschuhe für lötfreie Verbindungen, nicht isoliert für Kupferleiter.
 DIN 46300. Installationsmaterial. Befestigungsschrauben für Zähler.
 DIN 47700. Isolierte Starkstromleitungen. Übersicht.
 DIN 48215. Klemmen und Verbinder für Starkstrom-Freileitungen. Anforderungen.
 DIN 53489. Prüfung von elektrischen Isolierstoffen. Beurteilung der elektrolytischen Korrosionswirkung.

Prescriptions VDE:

- VDE 0560/Teil 2/11.67. Bestimmungen für Kondensatoren.
 Teil 2: Kopplungskondensatoren für Spannungen bis 1000 V und Leistungen bis 0,5 kvar.
 Teil 6/11.67. Teil 6: Vorschriften für Kondensatoren für Entladungslampen-, insbesondere Leuchtstofflampen-Anlagen, mit Kondensator-Nennleistungen bis 1,5 kvar.
 Teil 7/11.67. Teil 7: Funk-Entstörkondensatoren.
 VDE 0580a/1.68. Bestimmungen für elektromagnetische Geräte.
 VDE 0630/11.67. Bestimmungen für Geräteschalter bis 500 V und bis 63 A.
 VDE 0632m/9.67. Vorschriften für Schalter bis 750 V 63 A.
 VDE 0660/Teil 5/11.67. Bestimmungen für Niederspannungsschaltgeräte.
 Teil 5: Bestimmungen für fabrikfertige Schaltgeräte-Kombinationen (FSK) mit Nennspannungen bis 1000 V Wechselspannung und bis 3000 V Gleichspannung.

Normes françaises:

- C 03-000. Symboles littéraires à utiliser en électrotechnique.
 C 03-104. Symboles graphiques pour schémas électriques. Usines Postes. Sous-Stations. Lignes et câbles.
 C 223-210. Matériel électrique pour atmosphères explosives. Matériel électrique de sécurité «e». Règles.
 C 31-111. Conducteurs et fils entrant dans la construction électrique. Conducteurs de cuivre recuit, nus, à section droite circulaire. Caractéristiques.
 -320, Add 1. Fils de cuivre nus isolés par guipages, tresses ou rubans.
 -422, Add 1. Fils de cuivre de section circulaire soudables (émailages aux résines à base de polyuréthane par exemple).
 C 32-010, Add 1. Conducteurs et câbles isolés pour installations. Ames conductrices. Règles.
 -012, Add 1. Caractéristiques des âmes à section droite circulaire et à section droite sectoriale.
 C 33-100, Add 1. Câbles isolés ou protégés pour réseaux d'énergie. Conducteurs isolés pour réseaux d'énergie. Câbles sous plomb isolés au papier imprégné.
 C 42-660. Appareils de mesure. Voltmètre électronique.
 C 52-141. Transformateurs électriques. Changeurs de prises en charge.
 C 53-220. Blocs redresseurs et groupes redresseurs à diodes de redressement à semiconducteurs monocristallins.
 C 61-200, Add 3. Matériel pour installations domestiques et analogues. Coupe-circuit à fusible calibrés.
 C 61-350. Connecteurs de courant nominal au plus égal à 16 A et de tension nominale 250 V.
 -510, Add 3. Douilles à baïonnette d'usage courant pour lampes à incandescence. Règles.

Editeur:

Association Suisse des Electriciens, Seefeldstrasse 301, 8008 Zurich.
 Téléphone (051) 34 12 12.

Rédaction:

Secrétariat de l'ASE, Seefeldstrasse 301, 8001 Zurich.
 Téléphone (051) 34 12 12.

«Pages de l'UCS»: Union des Centrales Suisses d'électricité, Bahnhofplatz 3, 8001 Zurich.
 Téléphone (051) 27 51 91.

Rédacteurs:

Rédacteur en chef: **H. Marti**, Ingénieur, Secrétaire de l'ASE.
 Rédacteur: **E. Schiessl**, Ingénieur du Secrétariat.

Annonces:

Administration du Bulletin ASE, Case postale 229, 8021 Zurich.
 Téléphone (051) 23 77 44.

Parution:

Toutes les 2 semaines en allemand et en français. Un «annuaire» paraît au début de chaque année.

Abonnement:

Pour tous les membres de l'ASE 1 ex. gratuit. Abonnement en Suisse: par an fr. 73.—, à l'étranger: par an fr. 85.—. Prix des numéros isolés: en Suisse: fr. 5.—, à l'étranger: fr. 6.—.

Reproduction:

D'entente avec la Rédaction seulement.

Les manuscrits non demandés ne seront pas renvoyés.